

Porównanie tłumaczeń II Królewska 24:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE wyprawił jednak na niego hordy Chaldejczyków, hordy Aramejczyków,* hordy Moabitów i hordy synów Ammona – wyprawił je przeciwko Judzie – aby ją zniszczyć zgodnie ze Słowem JAHWE, które wypowiedział za pośrednictwem swoich sług, proroków.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE jednak wyprawił na niego i Judę hordy Chaldejczyków, Aramejczyków, Moabitów i Ammonitów, aby zniszczyć kraj zgodnie ze Słowem JAHWE, które wypowiedział za pośrednictwem swoich sług, proroków.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A JAHWE posłał przeciwko niemu oddziały Chaldejczyków, oddziały Syryjczyków, oddziały Moabitów i oddziały synów Ammona. Posłał ich na Judę, aby go zniszczyć zgodnie ze słowem JAHWE, które wypowiedział przez swoje sługi, proroków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeżoż posłał Pan przeciwko niemu wojska Chaldejskie, i wojsko Syryjskie, i wojska Moabskie, i wojska synów Ammonowych; i posłał je na Judę, aby go wytracili według słowa Pańskiego, które był powiedział przez sługi swe proroki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I posłał nań Pan łotrzyki Chaldejskie i łotrzyki Syryjskie, i łotrzyki Moab, i łotrzyki synów Ammon, i puścił je na Judę, aby go wytracili według słowa PANSKIEGO, które był rzekł przez sługi swe proroki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Pan wysłał przeciw niemu oddziały Chaldejczyków, oddziały Aramejczyków, oddziały Moabitów, oddziały Ammonitów - wysłał ich przeciw Judzie, aby go zniszczyć zgodnie ze słowem, które Pan wypowiedział przez sługi swoje, proroków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Pan wyprawił przeciwko niemu hufce Chaldejczyków, hufce Aramejczyków, hufce Moabitów, hufce Ammonitów, wyprawił je przeciwko Judzie, aby ją zniszczyć zgodnie ze słowem Pana, jakie wypowiedział przez usta sług swoich, proroków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE zsyłał na niego bandy Chaldejczyków, Aramejczyków, Moabitów i Ammonitów. Posłał je przeciwko Judzie, aby go zniszczyć, według słowa JAHWE, które wypowiedział przez swoje sługi, proroków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy jednak JAHWE zesłał przeciwko niemu oddziały Chaldejczyków, Aramejczyków, Moabitów i Ammonitów, pozwalając im niszczyć Judę, zgodnie ze słowem, które JAHWE ogłosił przez swoje sługi, proroków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe zesłał na niego bandy Chaldejczyków, Aramejczyków, Moabitów synów Ammona - zesłał je na Judę, aby go zniszczyć, według słowa, które Jahwe wyrzekł

¹⁾ Em. na: Edomitów.

²⁾ <x>120 20:17</x>; <x>300 20:4</x>

			za pośrednictwem swoich sług Proroków.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I він післав йому легко озброєних Халдеїв і легко озброєних Сирійців і легко озброєних з Моава і легко озброєних синів Аммона і післав їх до землі Юди, щоб перемогти за словом Господа, яке сказав рукою своїх рабів пророків.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy WIEKUISTY wysłał na niego hufce Kasejczyków, hufce Aramejczyków, hufce Moabitów i hufce Ammonitów; wysłał je przeciw Judzie, aby go zniszczyli, według słowa WIEKUISTEGO, które wypowiedział przez swoje sługi proroków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A JAHWE począł nasyłać na niego oddziały grabieżcze Chaldejczyków i oddziały grabieżcze Syryjczyków, i oddziały grabieżcze Moabitów, i oddziały grabieżcze synów Ammona i wysyłał je przeciwko Judzie, żeby ją zniszczyć – zgodnie ze słowem, które JAHWE wyrzekł za pośrednictwem swoich sług, proroków.